

Privileged information or documentation

(2) Subject to this section, information or documentation is privileged if it is provided for the purposes of this Act or the *Canada Oil and Gas Operations Act* or any regulation made under either Act, or for the purposes of Part II.1 of the *National Energy Board Act*, whether or not the information or documentation is required to be provided.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, de leurs règlements ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* sont protégés, que leur fourniture soit obligatoire ou non.

Renseignements protégés

Disclosure

(2.1) Subject to this section, information or documentation that is privileged under subsection (2) shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided it, except for the purposes of the administration or enforcement of this Act, the *Canada Oil and Gas Operations Act* or Part II.1 of the *National Energy Board Act* or for the purposes of legal proceedings relating to its administration or enforcement.

(2.1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) ne peuvent, sciemment, être communiqués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou dans le cadre de procédures judiciaires à cet égard.

Communication

Production and evidence

(3) No person shall be required to produce or give evidence relating to any information or documentation that is privileged under subsection (2) in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, the *Oil and Gas Production and Conservation Act* or Part II.1 of the *National Energy Board Act*.

(3) Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Idem

R.S., c. N-7; R.S., cc. 1, 20 (2nd Supp.), c. 28 (3rd Supp.); 1988, c. 65; 1990, c. 7; 1991, cc. 24, 27; 1993, c. 44

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

L.R., ch. N-7; L.R., ch. 1, 20 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 28 (3<sup>e</sup> suppl.); 1988, ch. 65; 1990, ch. 7; 1991, ch. 24, 27; 1993, ch. 44

19. Section 9 of the *National Energy Board Act* is amended by adding the following after subsection (3):

19. L'article 9 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Safety officers

(4) Any officer or employee appointed as provided in subsection (1) may be designated as a regional safety officer or as a safety officer for the purposes of Part II of the *Canada Labour Code*.

(4) Un membre du personnel visé au paragraphe (1) peut être désigné agent de sécurité ou agent régional de sécurité pour l'application de la partie II du *Code canadien du travail*.

Agents de sécurité

Deemed appointment

(5) Where a position in the public service of Canada is transferred to the Board within ninety days after this subsection comes into force, the incumbent of the position continues in the position in the Board and any person so continuing is deemed to have been appointed in accordance with subsection (1).

(5) Les titulaires des postes de l'administration publique fédérale transférés à l'Office dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont maintenus dans le même poste à l'Office et sont réputés avoir été nommés à leur poste en vertu du paragraphe (1).

Nomination par défaut